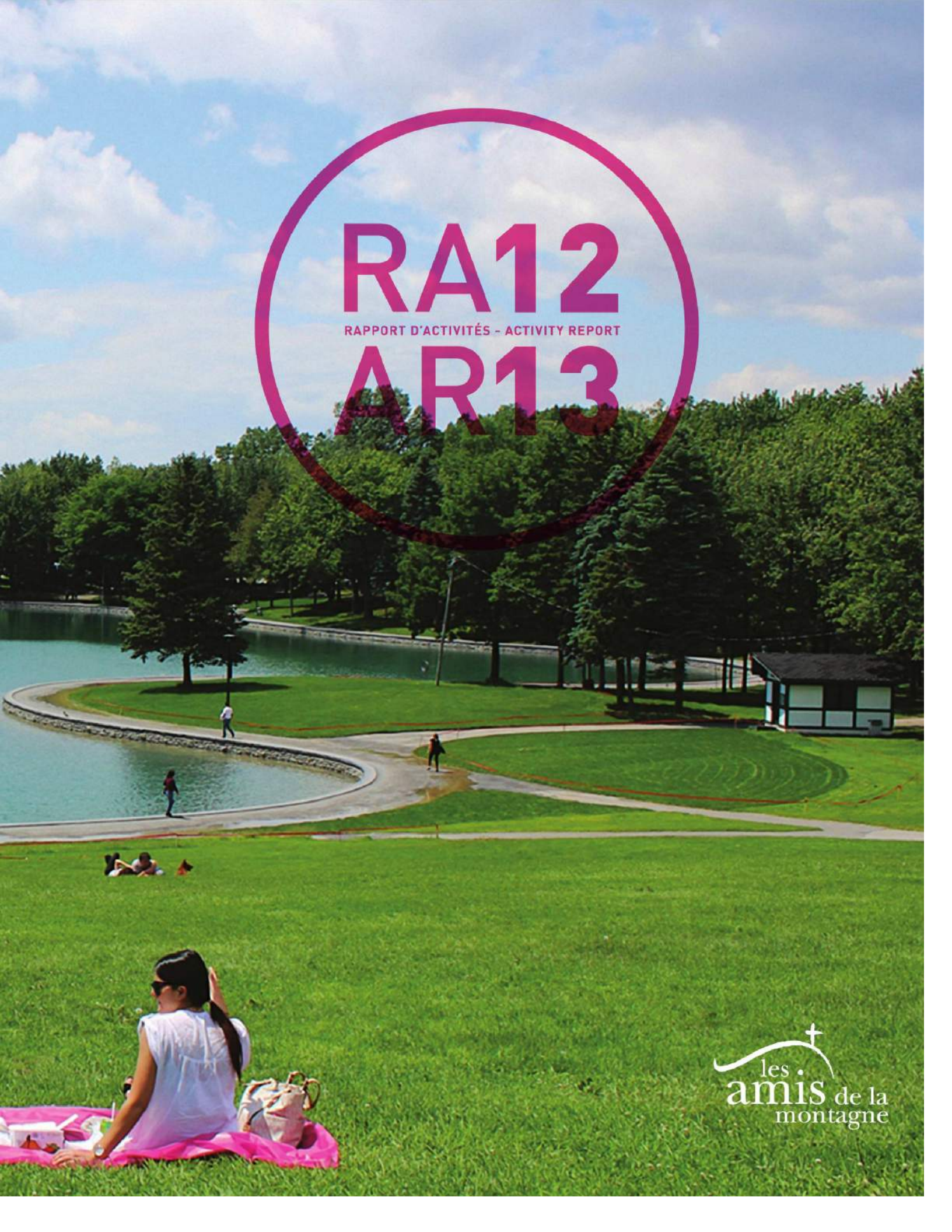




RA12

RAPPORT D'ACTIVITÉS - ACTIVITY REPORT

AR13



RA12

MISSION ET CHARTE DU MONT-ROYAL MISSION AND MOUNT ROYAL CHARTER	03
MOT DU PRÉSIDENT MESSAGE FROM THE PRESIDENT	04
MOT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE MESSAGE FROM THE EXECUTIVE DIRECTOR	05
ÉDUCATION ET SENSIBILISATION EDUCATION AND AWARENESS-RAISING	06
AMÉLIORATION ET SERVICES AUX USAGERS DU PARC IMPROVEMENT AND SERVICES TO PARK USERS	10
RÉPARTITION DES REVENUS ET DES DÉPENSES DISTRIBUTION OF REVENUES AND EXPENSES	12
SOMMET DU MONT-ROYAL 2013 MOUNT ROYAL SUMMIT	13
DÉFENSE DES INTÉRÊTS ADVOCACY	17
CAMPAGNE ANNUELLE ANNUAL CAMPAIGN	18
CONSEIL D'ADMINISTRATION, COMITÉS DU CONSEIL ET ÉQUIPE BOARD OF DIRECTORS, COMMITTEES AND STAFF	20
GOVERNEURS GOVERNORS	22
TABLEAU D'HONNEUR HONOUR ROLL	24

TABLE DES MATIÈRES

— TABLE OF CONTENTS

Les amis de la montagne ont nommé Cécile Grenier à titre de gouverneure émérite de l'organisme lors de la 26^e assemblée générale annuelle le 25 septembre 2012. Cécile Grenier est reconnue pour son engagement envers la cause du patrimoine de Montréal depuis les années 1970. Militante engagée de Sauvons Montréal pendant plusieurs années, Cécile Grenier, a notamment été présidente et responsable de l'organisation des prix Orange et Citron.

Les amis de la montagne et la Ville de Montréal ont décerné le Prix du Mont-Royal à Louise Letocha le 13 juin 2013 en reconnaissance de sa contribution remarquable à la protection du patrimoine de Montréal et du mont Royal. Neuf mentions d'honneur ont également été décernées au cours de la cérémonie. Tout d'abord aux Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph, un ordre religieux qui a laissé une marque indélébile dans l'histoire de la santé publique et du mont Royal. Ensuite, à huit femmes qui ont su, grâce à leur dévouement et à leur conviction, rallier d'autres personnes à la protection de la montagne: Hélène Brisson, Claude Casgrain, Bronwyn Chester (hommage posthume), Susan Scott Evans, Lucy Fellowes, Judith Kavanagh, Gloria Ménard et Frances Tobin.

Les amis de la montagne named Cécile Grenier Governor Emeritus of the corporation during the 26th Annual General Meeting on September 25, 2012. Cécile Grenier has a long history of commitment to the cause of Montreal's heritage since the 1970's. Involved as an activist for a number of years with Sauvons Montréal, Cécile Grenier acted as President and organizer of the juries of the Prix Orange et Citron.

Les amis de la montagne alongside the Ville de Montréal awarded the Prix du Mont-Royal to Louise Letocha on June 13, 2013. She was recognized for her life's work and exceptional contribution to the protection of Montreal's and Mount Royal's heritage. Nine honourable mentions were also awarded. First, to the Religious Hospitallers of Saint Joseph, a religious order that has left an indelible mark on the history of public health and Mount Royal, as well as to eight women who, through their devotion and conviction, have rallied the support of others for the protection of the mountain: Hélène Brisson, Claude Casgrain, Bronwyn Chester (posthumous recognition), Susan Scott Evans, Lucy Fellowes, Judith Kavanagh, Gloria Ménard and Frances Tobin.

MISSION ET CHARTRE DU MONT-ROYAL

MISSION

Les amis de la montagne ont pour mission de protéger et mettre en valeur le mont Royal en privilégiant l'engagement de la communauté et l'éducation à l'environnement.

CHARTRE DU MONT-ROYAL

Préparée à l'occasion du 125^e anniversaire du parc du Mont-Royal, adoptée lors du Sommet du Mont-Royal, le 14 mars 2002.

Œuvre conjuguée de la nature et de diverses cultures, le mont Royal constitue un monument exceptionnel qui contribue à la personnalité vivante et à la qualité environnementale et humaine de Montréal.

Nous sommes tous, individuellement et collectivement, gardiens du patrimoine naturel, paysager, architectural ou historique du mont Royal et ce, dans notre propre intérêt comme dans celui des générations futures.

En conséquence, nous énonçons les principes suivants :

- / Connaître et faire connaître le mont Royal par les sciences et la culture afin de mieux l'apprécier, d'assurer l'à propos et la qualité des gestes que nous posons en harmonie avec ce lieu et son génie et d'en tirer l'enseignement nécessaire ; pour notre propre bénéfice comme pour celui des générations à venir ;
- / Protéger le mont Royal des actes ou de la négligence qui pourraient appauvrir les éléments naturels, aménagés ou construits qui participent à sa valeur et à sa présence dans le paysage urbain ;
- / Œuvrer de concert pour conserver et mettre en valeur, par des gestes répondant aux plus hautes exigences de qualité, la diversité des valeurs paysagère, patrimoniale ou urbaine du mont Royal.

MISSION AND MOUNT ROYAL CHARTER

MISSION

Les amis de la montagne work to protect and enhance Mount Royal through community involvement and environmental education.

MOUNT ROYAL CHARTER

Prepared on the occasion of the 125th anniversary of Mount Royal Park, adopted during the Mount Royal Summit, held March 14, 2002.

A combined work of nature and diverse cultures, Mount Royal is an exceptional monument that contributes to the vibrant identity of Montreal and to the quality of the city's environment and way of life.

Individually and collectively, we are all guardians of the natural, landscape, architectural, archaeological and historic heritage of Mount Royal, not only for ourselves but also for future generations.

Accordingly, we set forth the following principles :

- / Increase our personal and public awareness of Mount Royal, from both a scientific and cultural perspective, in order to gain a better appreciation of the site, ensure the appropriateness and quality of any measures we take in harmony with this site and its unique attributes, and derive the necessary lessons, for our own benefit and that of future generations ;
- / Protect Mount Royal from activities or negligence that could be detrimental to the natural, developed or built features that contribute to its value and its presence in the urban landscape ;
- / Work together to conserve and enhance the diversity of Mount Royal's landscape, heritage and urban values, by adopting measures that meet the highest quality standards.

3



MOT DU PRÉSIDENT

RENFORCER NOS EFFORTS DE PROTECTION ET D'AMÉLIORATION DU MONT ROYAL

En 2012-2013, deux projets majeurs ont marqué les activités des Amis de la montagne : l'organisation du deuxième Sommet du Mont-Royal et la restauration du bassin du lac aux Castors.

Au début de 2012, Les amis de la montagne ont produit un bilan sur l'état de la protection de la montagne, dix ans après la tenue du premier Sommet en 2002 qui avait mené à la création par décret du gouvernement, en mars 2005, de l'Arrondissement historique et naturel du Mont-Royal. Comme collectivité, étions-nous satisfaits du degré de protection et de la forme de gouvernance apportés par ce décret ?

Notre analyse a révélé que le mont Royal a fait l'objet d'une attention particulière de la part des instances municipale et provinciale depuis l'adoption du décret. La montagne fait néanmoins face à quatre enjeux importants à l'heure actuelle : la transformation des propriétés institutionnelles, le maintien de la présence du mont Royal dans le paysage de Montréal, l'accessibilité du territoire et la gestion de ce dernier.

4 Organisé en collaboration avec la Ville de Montréal, le Sommet du Mont-Royal a réuni le 7 juin 2013 près de 200 participants qui ont discuté de ces enjeux. Au lendemain du Sommet, le gouvernement provincial annonçait la création d'un comité interministériel qui se penchera sur la réutilisation des bâtiments excédentaires du Centre universitaire de santé McGill et du Centre hospitalier de l'Université de Montréal. Nous saluons cette initiative et demeurerons tout autant engagés à trouver des solutions à l'ensemble des enjeux de protection.

L'achèvement du projet de restauration du bassin du lac aux Castors, entrepris et mené à bien par la Ville de Montréal, peut certainement être célébré par toute la communauté. En 2005, un don de 2 M\$ de Power Corporation du Canada aux Amis de la montagne pour la restauration du pavillon du lac aux Castors et la construction d'une patinoire artificielle avait donné le coup d'envoi au projet d'amélioration de ce secteur. En effet, ce don de 2 M\$ a engendré des investissements de plus de 24 M\$ si nous considérons le projet de restauration de l'aire de jeux pour enfants et celui du bassin du lac aux Castors en cours.

Pour que nos efforts de défenseurs de la protection et de l'amélioration du mont Royal portent fruit, le soutien de la communauté est essentiel. Je profite de l'occasion pour remercier notre conseil d'administration, nos gouverneurs et tous les supporteurs des Amis de la montagne dont l'engagement nous permet de veiller à ce que le mont Royal demeure un site vivant qui prospère au cœur de notre chère ville.

MESSAGE FROM THE PRESIDENT

REINFORCING MOUNT ROYAL'S PROTECTION AND ENHANCEMENT

Les amis de la montagne's milestones for 2012-2013 centred around two significant projects: the organization of the second Mount Royal Summit and the restoration of the Beaver Lake basin.

In early 2012, Les amis de la montagne initiated a critical assessment of the state of the mountain's protection ten years after the first Mount Royal Summit in 2002 that led to the creation of the Mount Royal Historic and Natural District in 2005. Could the community be satisfied with the level of protection and form of governance provided by this provincially legislated decree?

While our analysis demonstrates that Mount Royal has received unprecedented attention by municipal and provincial authorities since the decree, there remain four major challenges confronting the mountain today: the transformation of institutional properties, the presence of Mount Royal in Montreal's urban landscape, accessibility, and the management of the territory.

Organized in partnership with the Ville de Montréal, close to 200 stakeholders gathered at the Mount Royal Summit on June 7, 2013, to discuss and debate these challenges. The provincial government responded by creating an inter-ministerial committee to study the reuse of the surplus buildings of the McGill University Health Centre and the Centre hospitalier de l'Université de Montréal. We salute this initiative and remain dedicated to finding solutions to all of the mountain's challenges.

The restoration of the Beaver Lake basin, undertaken and executed by the Ville de Montréal, is to be celebrated by the entire community. The impetus to improve the Beaver Lake sector began in 2005 when Power Corporation of Canada made a \$2 million donation to Les amis de la montagne to restore the Beaver Lake pavilion and build a refrigerated skating rink. This \$2 million gift has translated into an investment of more than \$24 million when combined with the restoration of the children's playground and the Beaver Lake basin, in progress.

For our efforts as advocates for the protection and enhancement of Mount Royal to resonate, the support of the community remains vital. I take this opportunity to thank our Board of Directors, Governors and all supporters of Les amis de la montagne for your commitment to ensuring that Mount Royal remains a thriving and vibrant site in the midst of our great city.



Peter Howlett

Peter A. Howlett, C.M.

MOT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

MISER SUR NOS COMPÉTENCES

L'année 2012-2013 a permis de tirer profit des différents champs de compétence des Amis de la montagne : protéger la montagne, mobiliser la collectivité, améliorer l'expérience des usagers et établir de nouveaux partenariats.

Les activités menant au Sommet du Mont-Royal 2013 ont misé sur la participation de la communauté aux discussions quant à l'avenir de la montagne. Nous avons fait appel à des spécialistes de divers domaines pour mener des ateliers sur les principaux enjeux de protection de la montagne, et tenu des forums publics mensuels réunissant des conférenciers invités et des membres de la communauté.

L'Association québécoise des interprètes du patrimoine a décerné aux Amis de la montagne son Prix d'excellence en interprétation du patrimoine 2012 qui récompense l'exposition permanente de la maison Smith. Ce prix vise à rendre hommage au travail des interprètes du patrimoine québécois et à la qualité exceptionnelle de leurs activités, programmes et produits liés au patrimoine.

Quinze ans après le grand verglas et ses effets dévastateurs sur la forêt du mont Royal, nos initiatives d'intendance continuent de rassembler un nombre croissant de groupes, d'associations et d'entreprises dont les efforts contribuent à restaurer et à accroître la biodiversité de la montagne.

En plus de notre présence à la maison Smith avec le service d'accueil, la boutique-nature et le Café des Amis, nos services et programmes au pavillon du lac aux Castors et au Chalet du Mont-Royal nous permettent de mieux servir la collectivité en enrichissant les visites du parc et en offrant des services dont les usagers ont besoin.

Alors que nous nous approchons du 375^e anniversaire de Montréal qui sera célébré en 2017, nous demeurons engagés à accroître l'importance et la vitalité de cette montagne nichée au cœur de notre ville. Nous allons continuer à accomplir notre mission en collaboration avec la Ville de Montréal, et avec nos nombreux donateurs, commanditaires et partenaires.

Je remercie tous nos bénévoles pour leur précieuse contribution aux réalisations de l'organisme, ainsi que toute l'équipe du personnel pour son engagement, son dévouement et sa créativité.

MESSAGE FROM THE EXECUTIVE DIRECTOR

CAPITALIZING ON OUR CORE COMPETENCIES

2012-2013 has been an exceptional year for capitalizing on Les amis de la montagne's core competencies: protecting the mountain, engaging the community, improving the park visitors' experience, and establishing new partnerships.

Activities leading up to the Mount Royal Summit 2013 focused on our tradition of engaging the community in discussions regarding the mountain's future. We recruited specialists from different fields to lead workshops on the mountain's major protection challenges, issues that were discussed and debated by invited guest speakers and members of the community at well-attended, monthly public forums.

Les amis de la montagne received the "Prix d'excellence en interprétation du patrimoine 2012" from the Association Québécoise des Interprètes du Patrimoine for the permanent exhibition located in Smith House. The award pays tribute to the work of Quebec heritage interpreters for the exceptional quality of their heritage related activities, programs and products.

Fifteen years after the devastating effects of the Ice Storm on Mount Royal's forest, our stewardship initiatives continue to attract an increasing number of groups, associations and companies in efforts to restore and increase the mountain's biodiversity.

Beyond our presence at Smith House, with our information centre, nature-boutique and Café des Amis, our management of the outdoor equipment rental counter at the Beaver Lake pavilion and boutique at the Chalet du Mont-Royal furthers our ability to serve the community by enriching park visits and providing needed services.

As we approach Montreal's 375th anniversary in 2017, we remain committed to increasing the mountain's importance and vibrancy in the heart of our city. We will pursue our mission in collaboration with the Ville de Montréal, as well as our many donors, sponsors and partners.

Thank you to all our volunteers for your valuable contributions to our success, and to our hard-working and dedicated staff for your ceaseless energy and creativity.

5



ÉDUCATION ET SENSIBILISATION

TISSER DES LIENS AVEC LA NATURE, LE PASSÉ ET L'AVENIR

6 Les programmes d'éducation et de sensibilisation des Amis de la montagne visent à rapprocher les gens de l'environnement naturel de la montagne, car le contact avec la nature nous donne une forte envie de la préserver. Les liens tissés avec notre passé culturel démontrent jusqu'à quel point notre communauté a joué un rôle important dans la création de notre montagne actuelle. Les initiatives d'intendance environnementale établissent des liens avec un avenir où nous jouerons le rôle de gardiens de ce précieux héritage.

→ Les amis de la montagne ont collaboré à un **nouveau programme éducatif** lié au projet de pépinière, en partenariat avec l'Université de Montréal et la SOVERDI. À l'automne, des élèves se sont joints à nous pour identifier et récolter des semences d'arbres indigènes sur la montagne. Une trousse pédagogique élaborée par nos éducateurs permet désormais aux élèves de se renseigner sur le cycle de vie d'un arbre, son rôle dans l'écosystème et sa contribution à l'écologie forestière. Au printemps, les semis et plantes reviendront à la pépinière et ils seront éventuellement plantés dans une cour d'école ou sur le mont Royal.

→ Nous poursuivons le **développement d'une programmation culturelle** destinée aux visiteurs du parc qui s'inscrivent à une gamme d'activités artistiques, musicales et photographiques. Un des faits saillants de l'année a été la visite de l'artiste et sculpteur avant-gardiste, **Armand Vaillancourt à la maison Smith** le 30 septembre, dans le cadre des Journées de la culture.

→ Notre personnel spécialisé est appelé de plus en plus à intervenir dans les questions de **gestion de la faune du parc** : la construction de nichoirs pour augmenter la présence de certaines espèces d'oiseaux, des inventaires de la faune avienne, des soins prodigués aux animaux blessés et la tenue d'importantes campagnes de sensibilisation visant à réduire les problèmes découlant de la nourriture donnée aux rats laveurs par les visiteurs du parc. Notre kiosque « **De la cigale au renard** », conçu et réalisé grâce à une contribution de Gaz Métro, permet aux visiteurs de comprendre les défis associés à la cohabitation des êtres humains et de la faune dans un milieu urbain.

EDUCATION AND AWARENESS-RAISING

MAKING CONNECTIONS WITH NATURE, THE PAST AND THE FUTURE

Les amis de la montagne's education and awareness-raising programs aim to connect people with the mountain's natural environment because nature has a powerful and transformative influence on our inclination to preserve it. Connecting to our cultural past demonstrates the extent to which our community has played an extraordinary role in shaping our modern-day mountain, while stewardship initiatives connect us to the future, fulfilling our role as caretakers of this precious legacy.

→ Les amis de la montagne are collaborators for the **educational component of a tree nursery program**, in partnership with the Université de Montréal and SOVERDI. In the fall, students join us to identify and collect seeds from indigenous trees on the mountain. Using an educational kit developed by our educators, the students learn about the lifecycle of the tree, its role in the ecosystem and its ecological contribution to the forest. In the spring, the seedlings and plants are returned to the tree nursery, to eventually be replanted in a schoolyard or on Mount Royal.

→ We continue to **develop cultural programs** for visitors to the park through an exciting new array of musical, photographic and artistic programs. One highlight this year was a visit by avant-garde artist and sculptor **Armand Vaillancourt to Smith House** on September 30, as part of the Journées de la Culture.

→ Our specialized staff has increasingly become involved in the **management of the park's wildlife**: we build special bird houses to attract specific species, take bird inventories, care for injured animals and lead major awareness-raising campaigns to reduce the problems caused when visitors feed raccoons. Our specially designed **kiosk on the mountain's biodiversity**, provided through funding from Gaz Métro, allows park visitors to gain a better understanding of the challenges of cohabitation between humans and wildlife in an urban environment.

6 150 

ÉCOLIERS ONT PARTICIPÉ À L'UN DE NOS 20 PROGRAMMES D'ÉDUCATION EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT. / SCHOOL CHILDREN PARTICIPATED IN OUR 20 ENVIRONMENTAL EDUCATION PROGRAMS.

320 

NATURALISTES EN HERBE ONT PARTICIPÉ À NOTRE CAMP DE JOUR. / BUDDING NATURALISTS PARTICIPATED AT OUR SUMMER DAY CAMP.

4 000 

ARBRES ONT ÉTÉ SEMÉS EN CLASSE PAR DES ÉLÈVES DU PRIMAIRE. / TREES WERE SOWN IN THE CLASSROOM BY ELEMENTARY SCHOOL STUDENTS.

1 450 

BÉNÉVOLES ONT PARTICIPÉ À DIVERSES ACTIVITÉS D'INTENDANCE SUR LA MONTAGNE. / VOLUNTEERS JOINED STEWARDSHIP ACTIVITIES ON THE MOUNTAIN.

1 570 

ARBRES ET ARBUSTES INDIGÈNES ONT ÉTÉ PLANTÉS. / INDIGENOUS TREES AND SHRUBS WERE PLANTED.

1 100 

DES ARBRES ET ARBUSTES INDIGÈNES PLANTÉS DEPUIS 2007 ONT VU LEUR CROISSANCE ET LEUR SANTÉ GÉNÉRALE ÉVALUÉES. / INDIGENOUS TREES AND SHRUBS PLANTED SINCE 2007 WERE EVALUATED FOR THEIR GENERAL HEALTH AND GROWTH.

10 400 

TIGES DE NERPRUN CATHARTIQUE ET 510 TIGES D'ÉRABLE DE NORVÈGE, DEUX ESPÈCES EXOTIQUES ENVAHISSANTES, ONT ÉTÉ COUPÉES PAR DES BÉNÉVOLES. / STEMS OF COMMON BUCKTHORN AND 510 STEMS OF NORWAY MAPLE, BOTH ALIEN INVASIVE SPECIES, WERE CUT DOWN BY VOLUNTEERS.

3 630 

PERSONNES ONT PARTICIPÉ À NOS PROGRAMMES SAISONNIERS D'INTERPRÉTATION. / PEOPLE PARTICIPATED IN OUR SEASONAL INTERPRETATION PROGRAMS.

4 820 

PERSONNES SE SONT RENSEIGNÉES SUR LA FAUNE DE LA MONTAGNE À NOTRE KIOSQUE SUR LA BIODIVERSITÉ. / PEOPLE LEARNED ABOUT THE MOUNTAIN'S WILDLIFE AT OUR BIODIVERSITY KIOSK.

880 

PERSONNES ONT TRAVERSÉ LA FORÊT DANS LE CADRE DE NOS RANDONNÉES GUIDÉES EN RAQUETTES. / PEOPLE JOINED OUR GUIDES FOR SNOWSHOE WALKS THROUGH THE FOREST.

332 

PERSONNES PROVENANT DE 22 GROUPES, ASSOCIATIONS ET ENTREPRISES SONT VENUES FAIRE DE LA RAQUETTE. / PEOPLE FROM 22 GROUPS, ASSOCIATIONS AND COMPANIES SNOWSHOED WITH US.

150 

PARENTS ET LEURS ENFANTS ONT PARTICIPÉ À NOS PROGRAMMES DE LA SEMAINE DE RELÂCHE. / PARENTS AND THEIR CHILDREN JOINED OUR SPECIAL SPRING BREAK PROGRAMS.



les.
amis de la
montagne



A menu board for an ice cream stand. It features various items including cones, cups, and drinks. At the bottom, there is a small text block: "Les services proposés par les services sont résumés dans les activités offertes dans le parc. All services summarized in the park." and the logo for "AMIS de la montagne".



VENDEUR OFFICIEL - Official vendor
CRÈME GLACÉE
ICE CREAM

AMÉLIORATION ET SERVICES AUX USAGERS DU PARC

SATISFAIRE AUX BESOINS DE LA COLLECTIVITÉ ET ÉTABLIR DES PARTENARIATS À LONG TERME

Les amis de la montagne ont acquis au fil des années une connaissance approfondie de la vie sur la montagne grâce à leur présence sur le terrain et à un contact direct avec les visiteurs. Nous sommes fiers de notre capacité à satisfaire rapidement aux besoins des usagers et, en partenariat avec la Ville de Montréal, à offrir des programmes et services qui y répondent. Grâce aux nombreux liens que nous avons tissés au sein de notre collectivité, nous sommes en mesure d'établir des partenariats avec le secteur privé permettant ainsi un apport financier complémentaire au financement public pour l'amélioration du parc et des services aux usagers.

10

→ En collaboration avec la Ville de Montréal, nous avons conçu et installé trois **panneaux d'interprétation** sur le chantier du bassin du lac aux Castors illustrant l'histoire du site et le projet de restauration. Nous avons également documenté la progression des travaux grâce à la photographie à intervalle, en plus de prêter main-forte à des recherches archéologiques.

→ Notre **saison hivernale a bien sûr été perturbée** et plusieurs activités extérieures ont été retardées jusqu'au début janvier en raison du chantier du lac aux Castors. La fermeture du bassin a limité les activités de patinage à la patinoire artificielle et a rendu plus difficile l'accès aux pistes de ski de fond et aux aires de glissade. En collaboration avec la Ville de Montréal, nous avons travaillé à améliorer l'ensemble des plateaux d'activités. De plus, avec un club de ski de fond nous avons entrepris une série d'améliorations aux sentiers de ski de fond.

→ Le choix de la vocation future du Chalet du Mont-Royal a fait un pas en avant cette année avec l'organisation, par la Ville de Montréal, d'un atelier spécial le 9 mai 2013, auquel participaient des Montréalais et des membres des Amis de la montagne. **Le Chalet a été désigné comme pôle culturel du parc**, et nous avons déjà mis en branle des activités se rapportant à la musique, la photographie et l'architecture.

→ Nous avons **poursuivi notre participation à la Table de concertation du Mont-Royal** où nous avons étudié, entre autres, l'accessibilité à la montagne. Le projet de parcours patrimoniaux pour célébrer le 375^e anniversaire de Montréal en 2017 permettra de présenter les caractéristiques patrimoniales de la montagne à un plus grand nombre de visiteurs. De plus, l'avancement des travaux de la Ville de Montréal sur le chemin de ceinture du Mont-Royal facilitera l'accès à la montagne depuis le flanc nord.

IMPROVEMENT AND SERVICES TO PARK USERS

RESPONDING TO COMMUNITY NEEDS, ESTABLISHING LONG-TERM PARTNERSHIPS

Les amis de la montagne have developed an intimate knowledge of life on the mountain through years of experience in the field and direct contact with visitors. We pride ourselves on our ability to respond quickly to users' needs and, in partnership with the Ville de Montréal, deliver programs and services to meet those needs. Our deep-seeded roots in the community give us leverage in forging private partnerships to complement public funding for park improvements and services.

→ In collaboration with the Ville de Montréal, we conceived and installed three **colourful, interpretive panels** around the Beaver Lake basin work site, to illustrate the history of the site and details of the restoration project. Additionally, we documented the progress of the worksite through time lapse photography and assisted in archaeological studies.

→ The **winter season was understandably hampered** by the Beaver Lake basin worksite and several outdoor activities in the area did not commence until January. With the closure of the basin, skating was limited to the artificial skating rink and access to cross-country ski trails and toboggan runs was reduced. Our team worked closely with the Ville de Montréal on improvements to the winter activity sites overall and specifically, with a cross-country ski club on improvements to trail grooming.

→ Deciding upon the future vocation of the Chalet du Mont-Royal advanced one step further this year when the Ville de Montréal held a special brainstorming session on May 9, 2013, that included members of the Montreal community and Les amis de la montagne. **The Chalet has been identified as the cultural pole of the park** and we have already initiated activities tied to music, photography and architecture.

→ We **remained active on the Table de concertation du Mont-Royal** to study among other issues, accessibility to the mountain. A project to introduce heritage walks on the occasion of Montreal's 375th anniversary in 2017 will expose the mountain's heritage characteristics to a much wider audience and the Ville de Montréal's progress on the creation of the ring road will also render the mountain more accessible from the north.

350 000 

ENTRÉES À LA MAISON SMITH, LE PÔLE D'ACCUEIL OFFICIEL DU PARC. /
DOOR ENTRIES TO SMITH HOUSE, THE PARK'S OFFICIAL WELCOME CENTRE.

26 200 

PERSONNES SE SONT ARRÊTÉES POUR LIRE NOS PANNEAUX D'INTERPRÉTATION
EXTÉRIEURES PORTANT SUR L'HISTOIRE DU LAC AUX CASTORS. / PEOPLE STOPPED
TO READ OUR OPEN-AIR INTERPRETIVE PANELS ON THE HISTORY OF BEAVER LAKE.

120 

ENFANTS ONT SUIVI NOS COURS DE SKI DE FOND CETTE ANNÉE, 20% DE PLUS QUE L'AN DERNIER. /
CHILDREN PARTICIPATED IN OUR CROSS-COUNTRY SKI LESSONS, AN INCREASE OF 20%.

160 

ADULTES ONT PARTICIPÉ À NOS COURS DE SKI DE FOND CETTE ANNÉE, DEUX FOIS PLUS QUE
L'ANNÉE DERNIÈRE. / ADULTS PARTICIPATED IN OUR CROSS-COUNTRY SKI CLINICS, DOUBLE FROM
LAST YEAR.

60 

NOUVELLES CHAISES, / NEW CHAIRS,

30 

NOUVELLES TABLES ET / NEW TABLES AND

7 

NOUVEAUX PARASOLS SONT VENUS RAFRAÎCHIR LA TERRASSE DÉJÀ TRÈS ANIMÉE DU CAFÉ DES
AMIS. / NEW PARASOLS GAVE A FRESH LOOK TO THE ALREADY VIBRANT CAFÉ DES AMIS TERRACE.

4 

TRIPORTEURS EXPLOITÉS PAR LES AMIS DE LA MONTAGNE ONT PERMIS D'OFFRIR DES
COLLATIONS AUX VISITEURS DU PARC. / ICE CREAM VENDING TRICYCLES OPERATED BY
LES AMIS DE LA MONTAGNE PROVIDED REFRESHMENTS TO PARK VISITORS.

— RÉPARTITION DES REVENUS ET DES DÉPENSES

SOURCES DES REVENUS
REVENUE SOURCES

AUTOFINANCEMENT /
SELF-FINANCING

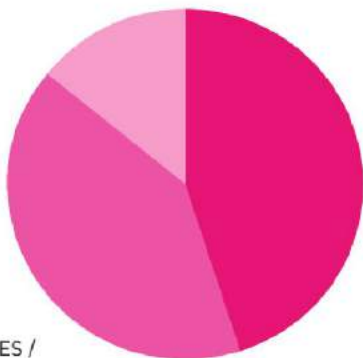
993 779 \$
45 %

PRIVÉ /
PRIVATE

885 072 \$
41 %

INSTANCES PUBLIQUES /
PUBLIC

303 273 \$
14 %



TOTAL
2 182 125 \$
100 %

— DISTRIBUTION OF REVENUES AND EXPENSES

DÉPENSES PAR ACTIVITÉS
EXPENSES BY ACTIVITY

AMÉLIORATION ET SERVICES
AUX USAGERS DU PARC /
IMPROVEMENT AND SERVICES
TO PARK USERS

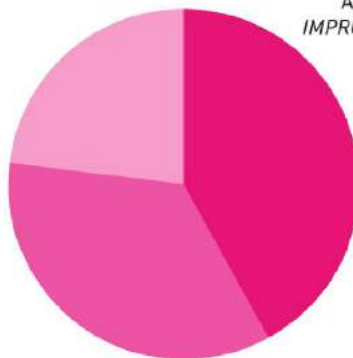
935 603 \$
42 %

ÉDUCATION ET
SENSIBILISATION
EDUCATION AND
AWARENESS-RAISING

775 089 \$
35 %

DÉFENSE DES INTÉRÊTS
ADVOCACY

520 430 \$
23 %



TOTAL
2 231 122 \$
100 %

Revenus et dépenses des Amis de la montagne et du Centre de la montagne pour l'exercice terminé le 30 avril 2013, le Centre de la montagne étant un organisme lié aux Amis de la montagne. Les états financiers vérifiés du Centre de la montagne inc. et de Les Amis de la Montagne (Mont-Royal) inc. sont disponibles sur demande en communiquant avec le 514 843-8240, poste 240.

Revenues and expenses of Les amis de la montagne and the Centre de la montagne for the year ended April 30, 2013. The Centre de la montagne is a linked organization of Les amis de la montagne. The audited financial statements of the Centre de la montagne inc. and Les Amis de la Montagne (Mont-Royal) inc. are available by request by calling 514 843-8240, ext. 240.

SOMMET DU MONT-ROYAL

2013

MOUNT ROYAL SUMMIT

L'AVENIR DES DOMAINES INSTITUTIONNELS SUR LA MONTAGNE

Le débat sur l'avenir des grands ensembles institutionnels situés sur le territoire du mont Royal était de première importance lors du Sommet du Mont-Royal tenu le 7 juin dernier. Quels devraient être les critères pour que la transformation de ces propriétés se fasse au bénéfice de l'ensemble de la collectivité ?

Les grandes institutions occupent près de 60 % du territoire du mont Royal. Après l'ancien Séminaire de philosophie des Sulpiciens, c'est l'ancienne maison mère des Sœurs des Saints-Noms-de-Jésus-et-de-Marie ainsi que les hôpitaux Shriner's, Royal Victoria et Hôtel-Dieu qui seront très prochainement laissés par les institutions et mis possiblement sur le marché de l'immobilier. ¹³

La carte ci-jointe illustre les grandes institutions du mont Royal et fournit des informations supplémentaires sur les propriétés en voie de transformation.

Pour consulter les actes du Sommet du Mont-Royal 2013, voir le site web des Amis de la montagne à l'adresse lemountroyal.qc.ca.

PRIORITY PROTECTION CHALLENGES FOR THE MOUNTAIN

The future of the great institutional properties located on the Mount Royal territory was the subject of great debate during the Mount Royal Summit held on June 7th. What should the criteria be to ensure that transformation of these properties is made in the interests of the community?

Institutional properties account for 60% of the Mount Royal territory. Following the former Sulpicians' philosophy seminary, the former Mother House of the Sisters of Saints-Noms-de-Jésus-et-de-Marie, and the Shriner's, Royal Victoria and Hôtel-Dieu hospitals will soon be vacated by their owners and possibly placed on the real estate market.

The enclosed map provides an illustration of the great institutions of Mount Royal and provides additional information on the properties undergoing transformation.

The proceedings of the 2013 Mount Royal Summit are available on Les amis de la montagne's web site at themountroyal.qc.ca.

Sources: Ville de Montréal (Bureau du Mont-Royal, Site officiel du Mont-Royal), Fondation du CHUM (site web), Shriner's Hospitals for Children (site web).

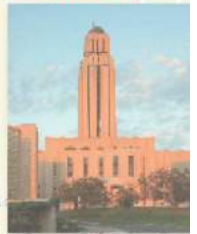
Collège Jean-de-Brébeuf
© Alain Laforest, 2011



HEC Montréal
© Alain Laforest, 2011



Université de Montréal
© Alain Laforest, 2011



Collège Notre-Dame
© Alain Laforest, 2011



Oratoire Saint-Joseph
du Mont-Royal
© Alain Laforest, 2011



Entrée du cimetière catholique de
Côte-des-Neiges, Montréal, Qc, 1897
Alfred Walter Roper, 1897
© Musée McCord, MP-1977.76.23

ENSEMBLES INSTITUTIONNELS SUR LE SITE PATRIMONIAL DU MONT-ROYAL

LÉGENDE :

Stationnement	Sentier polyvalent (piétons et vélos)
Autobus	Piste cyclable
Métro	Chemin de contour
Accès	Tronçon polyvalent (piétons et vélos)
Accès saisonnier	Chemin de contour • à venir
Boîtes à lettres	Propriété institutionnelle
	Parc et espace vert
	Limite du site patrimonial du Mont-Royal

Cartographie numérique : Ville de Montréal
© DIVISION DPV inc.

Hôpital Général de Montréal
© Alain Laforest, 2011



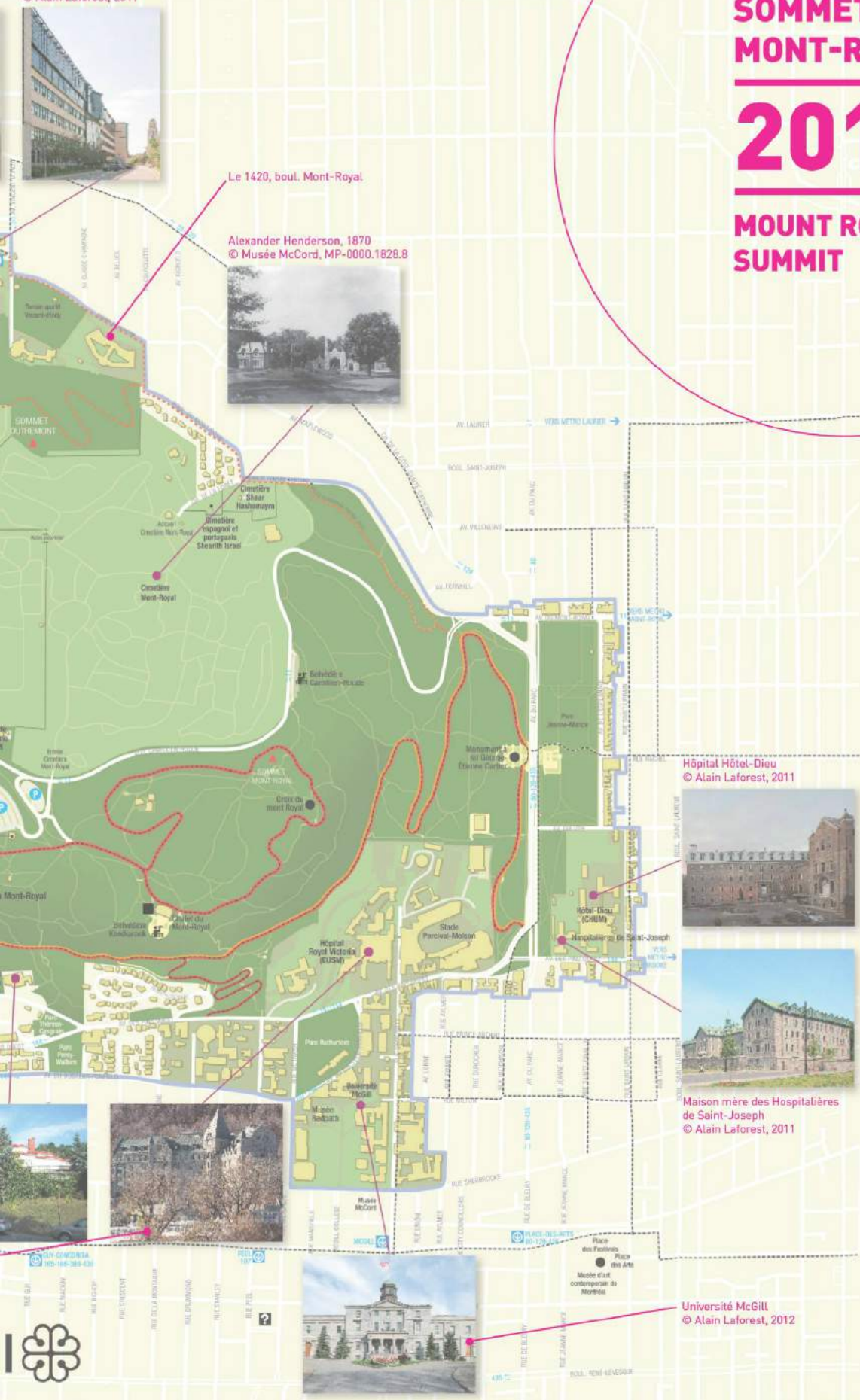
Hôpital Shriners pour enfants
© Jean Gagnon, 2012
Source: Wikimedia Commons

Hôpital Royal Victoria
© Alain Laforest, 2011

SOMMET DU MONT-ROYAL

2013

MOUNT ROYAL SUMMIT



Le 1420, boul. Mont-Royal

Alexander Henderson, 1870
© Musée McCord, MP-0000.1828.8

Hôpital Hôtel-Dieu
© Alain Laforest, 2011

Maison mère des Hospitalières
de Saint-Joseph
© Alain Laforest, 2011

Université McGill
© Alain Laforest, 2012





© VILLE DE MONTRÉAL

ANCIENNE MAISON MÈRE DES SŒURS DES SAINTS-NOMS-DE-JÉSUS-ET-DE-MARIE

Le « 1420, boul. Mont-Royal » bordant le bois St-Jean-Baptiste à Outremont est acquis par l'Université de Montréal en 2002, mais fut remis en vente à un promoteur privé qui entama un projet de conversion en 135 copropriétés. Le projet de conversion échoue. Considéré comme excédentaire, le bâtiment demeure la propriété de l'Université de Montréal.

The "1420 Boul. Mont-Royal" which borders the Bois St-Jean-Baptiste in Outremont was purchased by the Université de Montréal in 2002, but subsequently sold to a developer for a project to convert the building into 135 condominiums. The project was unsuccessful. Considered a surplus building, the Université de Montréal remains the owner of the property.



© BLAKE GUMPRECHT

HÔPITAL ROYAL VICTORIA (CUSM)

Comptant plus de 92 000 mètres carrés sur la montagne, cet hôpital a été le fruit d'une quarantaine de phases d'agrandissement depuis sa fondation en 1893. Son déménagement sur le site Glen est imminent. La Ville de Montréal a produit un énoncé de valeur patrimoniale du site, un outil mis en place afin d'encadrer l'évolution de la propriété dans le respect de ses patrimoines.

With more than 92,000 square metres of property on the mountain, this hospital has undergone about 40 expansion projects since its founding in 1893. Its move to the Glen site is imminent. The Ville de Montréal produced a statement of heritage character of the site, a tool that sets the framework for the evolution of the property, in consideration of its heritage.

HÔPITAL HÔTEL-DIEU (CHUM)

Implanté depuis 1861 sur le territoire du mont Royal, l'Hôtel-Dieu est le plus vieil ensemble hospitalier sur la montagne. Le transfert de ses activités de recherche et de soins vers le nouveau CHUM est prévu en 2016. Un énoncé d'intérêt patrimonial serait en cours de production pour certaines portions de l'hôpital.

Established on Mount Royal in 1861, Hôtel-Dieu is the oldest hospital centre on the mountain. The transfer of its research and healthcare activities to the new CHUM is planned for 2016. A statement of heritage character is underway for certain portions of the hospital.



© VILLE DE MONTRÉAL

HÔPITAL SHRINER'S POUR ENFANTS

Ouvert en 1925, l'hôpital orthopédique pour enfants des Shriners est le seul du genre au Canada. A l'étroit sur son site enclavé dans le parc du Mont-Royal, l'hôpital déménagera avec le CUSM au site Glen en 2015. Le futur du bâtiment actuel n'est toujours pas connu.

Open in 1925, this orthopedic hospital for children is the only one of its kind in Canada. An enclave on the perimeter of Mount Royal Park, the hospital is scheduled to move to the MUHC's Glen site in 2015. The future of the building on the mountain remains unknown.

— DÉFENSE DES INTÉRÊTS

NOUS RECHERCHONS DES SOLUTIONS COLLABORATIVES À DES DÉFIS COMMUNS

Les amis de la montagne sont engagés à protéger le mont Royal tout en améliorant son accessibilité et son environnement naturel. Nous nous efforçons d'établir des valeurs, principes et critères d'orientation en collaboration avec les pouvoirs publics, les propriétaires institutionnels et la collectivité montréalaise. Pour relever les défis les plus pressants auxquels la montagne fait face, nous cherchons à employer une approche collaborative et consultative en vue de concevoir les outils appropriés et de prendre des mesures qui assureront la pérennité de la montagne.

→ Nous sommes impliqués depuis longtemps dans les discussions et consultations concernant le projet du Centre universitaire de santé McGill (CUSM) qui vise à **agrandir l'Hôpital général de Montréal**. Après avoir mené des consultations publiques en 2008 et 2011, le CUSM a annoncé le 25 juillet 2012 son intention d'abandonner le projet d'agrandissement de l'hôpital qui ciblait le terrain situé au 1750, avenue Cedar. Des pourparlers sont toujours en cours avec le CUSM concernant l'avenir de cet immeuble ainsi qu'avec l'arrondissement de Ville-Marie au sujet de l'amélioration de la zone de l'avenue Cedar qui est en bordure du parc du Mont-Royal et du chemin de la Côte-des-Neiges.

→ La **Loi sur le patrimoine culturel** est entrée en vigueur le 19 octobre 2012, remplaçant ainsi la Loi sur les biens culturels. Nous avons participé aux démarches de révision de cette loi et avons présenté un mémoire à la commission parlementaire.

→ Nous avons été heureux de participer, le 6 décembre 2012, au lancement de « **Le mont Royal, une richesse collective** », un **document publié par l'Office de consultation publique de Montréal (OCPM)**. Cet attrayant document de 60 pages offre une chronologie de la participation citoyenne à la protection et au développement de la montagne depuis l'époque de Jacques Cartier. Le document présente aussi les thèmes concernant la protection de la montagne qui ont été exprimés de façon récurrente lors des consultations publiques tenues depuis 2005, les réponses des élus aux recommandations de l'OCPM ainsi que les perspectives d'avenir.

→ En avril 2013, l'Agence de la santé et des services sociaux de Montréal a autorisé la **vente des hôpitaux Royal Victoria et Hôtel-Dieu**. Compte tenu des résultats du Sommet du Mont-Royal 2013 le gouvernement a convenu de former un comité interministériel qui se penchera sur la nouvelle vocation que l'on pourrait donner aux bâtiments excédentaires. Les conclusions du comité devraient être communiquées en 2014.

— ADVOCACY

SEEKING COLLABORATIVE SOLUTIONS TO COLLECTIVE CHALLENGES

Les amis de la montagne is dedicated to protecting Mount Royal while improving its accessibility and natural environment. We strive to establish the guiding values, principles and criteria with governing authorities, institutional property owners and the Montreal community. In resolving the mountain's most pressing challenges, we seek a collaborative and consultative approach to develop appropriate tools and actions to ensure the mountain's perpetuity.

→ We have long been involved in discussions and consultations regarding the McGill University Health Center's (MUHC) **plan to expand the Montreal General Hospital**. After public consultations in 2008 and 2011, the MUHC announced its intention to abandon the hospital's expansion in the property located at 1750 Cedar Avenue on July 25, 2012. Talks continue with the MUHC about the future of this property, as well with the Ville-Marie borough about the enhancement of the Cedar Avenue area bordering Mount Royal Park to Côte-des-Neiges Road.

→ On October 19, 2012, the **Loi sur le patrimoine culturel** came into force. We participated in the proceedings to revise this act and presented a brief to the parliamentary commission.

→ We were pleased to participate in the launch on December 6, 2012, of "**Le mont Royal, une richesse collective**" published by the **Office de consultation publique de Montréal (OCPM)**. This attractive 60-page document provides a chronology of citizens' involvement in the protection and development of the mountain from the time of Jacques Cartier to the present. The document also details recurring themes related to the mountain's protection publicly expressed during consultations held since 2005, elected officials' responses to the OCPM's recommendations, and considerations for the future.

→ In April, 2013, the Agence de la santé et des services sociaux de Montréal authorized the **sale of the Royal Victoria and Hôtel-Dieu hospitals**. Following the outcome of the 2013 Mount Royal Summit, the government agreed to form an inter-ministerial committee to study the re-use of the surplus hospital buildings, the findings of which should be known in 2014.



© ROYANE PAQUET



© DUGRAFF



© DALPHINE DELAIR

CAMPAGNE ANNUELLE

→ Grâce au talent et à la créativité de C4 Communications, les nouveaux documents de notre campagne 2012-2013 au slogan, « **Les AMIS ça... s'implique** », visent à illustrer comment nous contribuons à la protection et à l'amélioration du mont Royal.

→ La **Fondation TD des amis de l'environnement** a renouvelé son fidèle appui comme partenaire principal de « **Mai 2012 : Mois du Mont-Royal** », organisé en partenariat avec la Ville de Montréal. L'événement comportait, entre autres, la 21^e Corvée du Mont-Royal et des visites guidées pour découvrir les patrimoines naturel et culturel de la montagne.

→ Près de 225 employés du **Groupe Banque TD** ainsi que des amis et membres de leurs familles ont planté 450 arbres et arbustes indigènes près du sommet de la montagne lors du **Dimanche vert TD**, le 27 mai 2012. Au cours des six dernières années, les employés du Groupe Banque TD ont planté près de 4 000 arbres et arbustes!

→ Les amis de la montagne et **Produits forestiers Résolu** ont annoncé un nouveau partenariat en soutien à deux importants projets de conservation : « **Mai 2013 : Mois du Mont-Royal** » et notre nouveau programme de pépinière.

→ Près de 700 passionnés de la montagne se sont réunis à la maison Smith, le 21 février 2013 au coucher du soleil, pour participer à la **16^e Célébration des Tuques bleues**, un événement de collecte de fonds organisé en partenariat avec la **Financière Manuvie**, qui a permis d'amasser 225 000 \$ au profit des programmes d'éducation et de conservation du mont Royal.

→ Le 19 avril 2013, la **Fondation Yves Rocher** a annoncé qu'elle s'associait aux Amis de la montagne pour planter 1 500 arbres au cœur du parc du Mont-Royal. En juin, la Fondation a collaboré avec Elle Québec pour inviter ses lectrices à participer à une plantation de 300 arbres et arbustes indigènes.

→ Sous la présidence d'honneur de Richard Garneau, président et chef de la direction, Produits forestiers Résolu, l'organisme a tenu son **Petit-déjeuner du Cercle du Mont-Royal** le 29 mai 2013 au Club Mont-Royal. Cet événement a permis de réunir les membres du Cercle et des invités spéciaux pour une présentation de nos activités et réussites.